

21994A1223(20)

L 336/253

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

23.12.1994

ZÁVĚREČNÝ AKT**obsahující výsledky Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání***V Marrákeši, dne 15. dubna 1994*

1. Zasedající, aby dokončili Uruguayské kolo mnohostranných obchodních jednání, zástupci vlád a Evropských společenství, členové Výboru pro obchodní jednání, souhlasí s tím, aby Dohoda o zřízení Světové obchodní organizace (v tomto závěrečném aktu dále jen „Dohoda o WTO“), ministerská rozhodnutí a deklarace a Ujednání o závazcích ve finančních službách, připojené v příloze, obsahovaly výsledky jejich jednání a tvořily nedílnou součást tohoto závěrečného aktu.
2. Podepsáním toho závěrečného aktu, zástupci souhlasí s tím, že
 - a) pokud je to vhodné, postoupí Dohodu o WTO k přezkoumání svým příslušným orgánům, aby získaly schválení dohody v souladu se svými postupy, a
 - b) přijmou ministerská rozhodnutí a deklarace
3. Zástupci souhlasí s tím, že je žádoucí, aby Dohoda o WTO byla přijata všemi účastníky Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání (dále jen „účastníci“), aby vstoupila v platnost dne 1. ledna 1995 nebo co nejdříve po tomto datu. Nejpozději na konci roku 1994 se ministři sejdou, aby v souladu s posledním odstavcem ministerské deklarace z Punta del Este rozhodli o mezinárodním provádění výsledků, včetně data jejich vstupu v platnost.
4. Zástupci souhlasí s tím, že Dohoda o WTO bude otevřena k přijetí jako celek, podpisem nebo jinak, všem účastníkům podle článku XIV uvedené dohody. Přijetí a vstup v platnost vícestranné obchodní dohody zahrnuté v příloze IV Dohody o WTO se bude řídit ustanoveními této mnohostranné obchodní dohody.
5. Před přijetím Dohody o WTO, musí účastníci, kteří nejsou smluvními stranami Všeobecné dohody o clech a obchodu, nejprve uzavřít jednání o jejich přistoupení ke všeobecné dohodě a stát se jejími smluvními stranami. Pro účastníky, kteří nejsou smluvními stranami všeobecné dohody k datu závěrečného aktu, nejsou seznamy definitivní a budou následně stanoveny pro účely jejich přistoupení ke všeobecné dohodě a přijetí Dohody o WTO.
6. Závěrečný akt a texty k němu připojené budou uloženy u generálního ředitele SMLUVNÍCH STRAN Všeobecné dohody o clech a obchodu, který předá bez odkladu jejich ověřený opis všem účastníkům.

V Marrákeši, dne patnáctého dubna tisíc devět set devadesát čtyři, v jediném prvopise, v jazyce anglickém, francouzském a španělském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

(Podpisová listina bude přiložena ke kopii Závěrečného aktu k podpisu.)

ROZHODNUTÍ O OPATŘENÍCH VE PROSPĚCH NEJMÉNĚ ROZVINUTÝCH ZEMÍ

Ministři,

uznávající kritickou situaci nejméně rozvinutých zemí a potřebu zabezpečit jejich efektivní účast ve světovém obchodním systému a k přijetí opatření ke zlepšení jejich obchodních příležitostí;

uznávající specifické potřeby nejméně rozvinutých zemí v oblasti přístupu na trh, kde pokračující preferenční přístup zůstává hlavním prostředkem pro zlepšení jejich obchodních příležitostí;

znovu potvrzující svůj závazek plnit bezezbytku ustanovení, týkající se nejméně rozvinutých zemí, obsažených v odstavcích 2 d), 6 a 8 Rozhodnutí z 28. listopadu 1979 o rozdílném a výhodnějším zacházení, reciprocitě a plnější účasti rozvojových zemí;

mající na zřeteli závazky účastníků, jak je stanoveno v oddíle B (vii) části I Deklarace z Punta del Este;

1. Rozhodli, že pokud již není stanoveno v nástrojích sjednaných v průběhu Uruguayského kola a bez ohledu na to, zda tyto nástroje přijaly, budou nejméně rozvinuté země tak dlouho, dokud zůstanou v této kategorii, plníce všeobecná pravidla uvedená v dříve zmíněných nástrojích, pouze žádány přijmout závazky a koncese v rozsahu, který je v souladu s jejich vlastním rozvojem, finančními a obchodními potřebami nebo jejich administrativními a institucionálními schopnostmi. Nejméně rozvinutým zemím bude poskytnuta dodatečná lhůta jednoho roku, počínající 15. dubna 1994 k předložení jejich listin koncesí a závazků, jak je požadováno v článku XI Dohody o zřízení Světové obchodní organizace.

2. Se dohodli, že:

- (i) Urychlené uplatňování všech zvláštních a rozdílných opatření, přijatých ve prospěch nejméně rozvinutých zemí, včetně těch, jež byla přijata v souvislosti s Uruguayským

kolem, bude zabezpečeno mimo jiné prostřednictvím pravidelných přezkoumání.

- (ii) V možné míře mohou být koncese na celní a necelní opatření sjednaná v Uruguayském kole na výrobky vývozního zájmu nejméně rozvinutých zemí plněny autonomně, předem a bezodkladně. Bude zvažováno další vylepšení Všeobecného systému preferencí a jiných schémat na výrobky zvláštního vývozního zájmu nejméně rozvinutých zemí.
 - (iii) Pravidla, stanovená v různých dohodách a nástrojích a přechodná ustanovení, sjednaná v rámci Uruguayského kola by měla být pro nejméně rozvinuté země uplatněna pružným a podpůrným způsobem. S tímto cílem budou s porozuměním posuzovány specifické a odůvodněné obavy vznesené nejméně rozvinutými zeměmi na příslušných Radách a Výborech.
 - (iv) Při uplatňování opatření ke zmírnění účinků dovozu a jiných opatření, uvedených v odstavci 3 c) článku XXXVII GATT 1947 a v odpovídajících ustanovení GATT 1994 bude zvláštní pozornost věnována vývozním zájmům nejméně rozvinutých zemí.
 - (v) Nejméně rozvinutým zemím bude poskytnuta podstatně zvýšená technická pomoc k rozvoji, posílení a diversifikaci jejich výroby a vývozních základů, včetně služeb, jakož i k podpoře obchodu s cílem umožnit jim dosáhnout co největšího užítku z liberalizovaného přístupu na trhy.
3. Souhlasí s přezkoumáváním specifických potřeb nejméně rozvinutých zemí a s pokračováním v úsilí o přijetí pozitivních opatření, která usnadní rozšíření obchodních příležitostí ve prospěch těchto zemí.

DEKLARACE K PŘÍNOSU SVĚTOVÉ OBCHODNÍ ORGANIZACE K DOSAŽENÍ VĚTŠÍ PROPOJENOSTI VE VYTVÁŘENÍ GLOBÁLNÍ EKONOMICKÉ POLITIKY

1. Ministři uznávají, že globalizace světové ekonomiky vedla k trvale rostoucí vzájemné závislosti mezi ekonomickými politikami uskutečňovanými jednotlivými zeměmi, včetně vzájemné závislosti mezi strukturálními, makroekonomickými, obchodními, finančními a rozvojovými aspekty vytvářené ekonomické politiky. Úkol dosáhnout souladu mezi těmito politikami se týká v první řadě vlád na národní úrovni, ale jejich mezinárodní propojení je důležitý a hodnotný prvek ve zvyšování efektivnosti těchto politik na národní úrovni. Dohody dosažené v Uruguayském kole ukazují, že všechny zúčastněné vlády uznávají, že liberální obchodní politiky mohou přispět ke zdravému růstu a rozvoji jejich vlastních ekonomik a světové ekonomiky jako celku.

2. Úspěšná spolupráce v každé oblasti ekonomické politiky přispívá k pokroku v jiných oblastech. Větší stabilita devizového kursu, založená na pravidelnější podpoře ekonomických a finančních podmínek, by měla přispívat k rozšíření obchodu, trvalého růstu a rozvoje a k úpravě vnějších nerovnováh. Je třeba rovněž zajistit odpovídající a časovaný příliv zvýhodněných i nezvýhodněných finančních zdrojů a zdrojů určených do skutečných investic do rozvojových zemí a zvýšit úsilí s cílem vyřešit problémy zadluženosti a napomáhat tak zabezpečení ekonomického růstu a rozvoje. Liberalizace obchodu tvoří stále důležitější složku úspěchu regulačních programů nastoupených mnohými zeměmi, často zahrnujících výrazné přechodné sociální výdaje. V této souvislosti si ministři všímají úlohy Světové banky a Mezinárodního měnového fondu při podpoře přizpůsobení se liberalizaci obchodu, včetně podpory zcela potraviny dovážejícím rozvojovým zemím, jež se potýkají s krátkodobými cenovými náklady, vznikajícími ze zemědělských obchodních reforem.

3. Pozitivní výsledek Uruguayského kola je hlavním přínosem k více propojeným a vzájemně se doplňujícím mezinárodním

ekonomickým politikám. Závěry Uruguayského kola zabezpečují rozšíření přístupu na trhy ve prospěch všech zemí, stejně jako rámec posílených mnohostranných obchodních disciplín. Rovněž zaručují, že obchodní politika bude uskutečňována transparentnějším způsobem a s vědomím většího užitku z otevřeného obchodního ovzduší pro domácí soutěživost. Posílený mnohostranný obchodní systém, vyplývající z Uruguayského kola, je schopen poskytnout zlepšenou základnu pro liberalizaci, přispět k efektivnějšímu dohledu a k zabezpečení přísného dodržování mnohostranně sjednaných pravidel a disciplín. Tato zlepšení znamenají, že obchodní politika může hrát v budoucnu podstatnější úlohu v zabezpečování propojenosti při vytváření globální ekonomické politiky.

4. Ministři ovšem uznávají, že těžkosti, jejichž původ leží mimo obchod, nemohou být napraveny prostřednictvím opatření přijatých pouze v oblasti obchodu. To zdůrazňuje důležitost úsilí ke zlepšení jiných prvků při vytváření globální ekonomické politiky k doplnění účinného provádění výsledků, dosažených v Uruguayském kole.

5. Propojení mezi různými aspekty ekonomické politiky vyžaduje, aby mezinárodní instituce odpovědné za každou z těchto oblastí, sledovaly soudržné a vzájemně se podporující politiky. WTO by měla proto prosazovat a rozvíjet spolupráci s mezinárodními organizacemi odpovědnými za měnové a finanční záležitosti při respektování pravomocí, předpisů o utajení a nezbytné autonomie rozhodovacího procesu každé instituce a při zamezení ukládání vzájemné podmíněnosti a dodatečných podmínek na vlády. Ministři dále vyzývají Generálního ředitele WTO, aby spolu s Výkonným ředitelem Mezinárodního měnového fondu a Prezidentem Světové banky přezkoumal důsledky odpovědnosti WTO za spolupráci s Bretton Woodskými institucemi, stejně jako možné formy této spolupráce za účelem dosažení větší propojenosti při vytváření globální ekonomické politiky.

ROZHODNUTÍ O OZNAMOVACÍCH POSTUPECH

Ministři se rozhodli doporučit Ministerské konferenci přijetí rozhodnutí ke zlepšení a přezkoumání níže stanovených oznamovacích postupů.

ČLENOVÉ,

přejíce si zlepšit působení oznamovacích postupů podle Dohody o zřízení Světové obchodní organizace (dále uváděné jako „Dohoda o WTO“) a tím přispět k transparentnosti obchodních politik Členů a k efektivnosti dohlížecích opatření přijatých za tímto účelem;

připomínající si závazky v oblasti zveřejňování a oznamování, vyplývající z Dohody o WTO, včetně závazků, vyplývajících na základě protokolů o přístupu, výjimek a jiných dohod, k nimž Členové přistoupili;

SE DOHODLI TAKTO:

I. Všeobecná oznamovací povinnost

Členové potvrzují svůj závazek dodržovat závazky v oblasti zveřejňování a oznamování, vyplývající z Mnohostranných obchodních dohod, případně z Vícestranných obchodních dohod.

Členové si připomínají své závazky, uvedené v Ujednání o oznamování, konzultaci, řešení sporů a dohledu, přijaté dne 28. listopadu 1979 (BISD 26S/210). S ohledem na tento jejich závazek oznamovat v největší možné míře jimi přijatá obchodní opatření, ovlivňující působení GATT 1994, přičemž samotné oznámení nebude předurčovat názor na soulad těchto opatření anebo jejich vztah k právům a povinnostem podle Mnohostranných obchodních dohod, případně Vícestranných obchodních dohod, se Členové dohodli, že se budou řídit, jestliže to bude vhodné, příloženým seznamem opatření. Členové se proto dohodli, že zavedení nebo změna těchto opatření podléhá ustanovením o oznamování podle Dohody z roku 1979.

II. Ústřední rejstřík oznámení

Bude zřízen ústřední rejstřík oznámení, za který bude odpovídat Sekretariát. Zatímco Členové budou postupovat podle existujících oznamovacích postupů, Sekretariát zabezpečí, aby ústřední rejstřík zaznamenal takové prvky informace, poskytnuté o opatření příslušným Členem, jakými jsou důvod, obchodní rozsah a ustanovení, podle kterého bylo opatření oznámeno. Ústřední rejstřík bude zahrnovat sledování vazeb mezi svými záznamy o oznámeních Člena a povinnostmi.

Ústřední rejstřík bude každoročně informovat každého Člena o pravidelných oznamovacích povinnostech, k nimž bude vyjádření Člena očekáváno v průběhu následujícího roku.

Ústřední rejstřík upozorní jednotlivé Členy na nesplněné pravidelné oznamovací povinnosti.

Informace zaznamenané v ústředním rejstříku, týkající se jednotlivých oznámení, budou poskytnuty na požádání kterémukoli Členovi, jenž je oprávněn tato oznámení obdržet.

III. Přezkoumání oznamovacích povinností a postupů

Rada pro obchod zbožím uskuteční přezkoumání oznamovacích povinností a postupů podle Dohod v Příloze 1A Dohody o WTO. Přezkoumání bude uskutečněno pracovní skupinou, jejíž členství bude otevřeno pro všechny Členy. Skupina bude ustavena ihned po datu vstupu v platnost Dohody o WTO.

Pracovní skupina bude mít tato zmocnění:

- uskutečňovat důkladné přezkoumání všech existujících oznamovacích povinností Členů uvedených v Dohodách v Příloze 1A Dohody o WTO s cílem zjednodušit, normalizovat a konsolidovat v co největší možné míře tyto povinnosti, jakož i zlepšit jejich plnění, majíce na zřeteli obecný cíl zlepšit transparentnost obchodních politik Členů a účinnost dohlížecích opatření přijatých za tímto účelem a dále majíce na zřeteli možnou potřebu některých rozvojových členských zemí získat pomoc při plnění jejich oznamovacích povinností;
- předložit doporučení Radě pro obchod zbožím nejpozději dva roky po vstupu v platnost Dohody o WTO.

PŘÍLOHA

SEZNAM ⁽¹⁾ PŘÍKLADŮ OPATŘENÍ PODLÉHAJÍCÍCH OZNÁMENÍ

Cla (včetně rozsahu a úrovně vázání, ustanovení, týkajících se Všeobecného systému preferencí, sazeb uplatňovaných vůči členům oblastí volného obchodu/celních unií, jiných preferencí)

Celní kvóty a přírážky

Množstevní omezení, včetně dobrovolných vývozních omezení a ujednání o řízení trhů ovlivňujících dovozy

Jiná netarifní opatření jako licence a smíšená opatření, variabilní dávky

Celní hodnocení

Pravidla původu zboží

Vládní zakázky

Technické překážky

Ochranná opatření

Antidumpingová opatření

Vyrovňovací opatření

Vývozní daně

Vývozní subvence, osvobození od daní a výhodné financování vývozu

Svobodná celní pásma, včetně výroby pod celní uzávěrou

Vývozní omezení, včetně dobrovolných vývozních omezení a ujednání o řízení trhů

Jiná vládní pomoc, včetně subvencí, osvobození od daní

Úloha státních obchodních podniků

Devizová kontrola dovozu a vývozu

Vládou přikázaný výměnný obchod

Jakákoli jiná opatření, na něž se vztahují Mnohostranné obchodní dohody v Příloze 1A k Dohodě o WTO

⁽¹⁾ Tento seznam nemění existující ustanovení o oznamování uvedená v Mnohostranných obchodních dohodách v Příloze 1A Dohody o WTO, případně ve Vícestranných obchodních dohodách v Příloze 4 Dohody o WTO.

**DEKLARACE O VZTAZÍCH SVĚTOVÉ OBCHODNÍ ORGANIZACE S MEZINÁRODNÍM
MĚNOVÝM FONDEM**

MINISTRŮ,

berouce na vědomí úzké vztahy mezi SMLUVNÍMI STRANAMI GATT 1947 a Mezinárodním měnovým fondem a ustanoveními GATT 1947 upravujícími tyto vztahy, zejména článek XV GATT 1947;

uznávající přání účastníků založit vztahy Světové obchodní organizace s Mezinárodním měnovým fondem, pokud jde o oblasti, na něž se vztahují Mnohostranné obchodní dohody v příloze 1A Dohody o WTO, na ustanoveních, která upravovala vztahy SMLUVNÍCH STRAN GATT 1947 s Mezinárodním měnovým fondem;

Tímto znovu potvrzují, že pokud není v Závěrečném aktu stanoveno jinak, budou vztahy Světové obchodní organizace s Mezinárodním měnovým fondem, pokud jde o oblasti, na něž se vztahují Mnohostranné obchodní dohody v příloze 1A Dohody o WTO, založeny na ustanoveních, která upravovala vztahy SMLUVNÍCH STRAN GATT 1947 s Mezinárodním měnovým fondem.

—

**ROZHODNUTÍ K OPATŘENÍM, TÝKAJÍCÍM SE MOŽNÝCH NEGATIVNÍCH VLIVŮ
REFORMNÍHO PROGRAMU NA NEJMÉNĚ ROZVINUTÉ ZEMĚ A ZCELA POTRAVINY
DOVÁŽEJÍCÍ ROZVOJOVÉ ZEMĚ**

1. Ministři uznávají, že postupné plnění výsledků Uruguayského kola jako celku bude vytvářet větší příležitosti pro rozvoj obchodu a ekonomický růst k prospěchu všech účastníků.

2. Ministři uznávají, že během reformních programů, směřujících k větší liberalizaci obchodu v zemědělství, mohou nejméně rozvinuté a zcela potraviny dovážející rozvojové země zaznamenat negativní důsledky, pokud jde o dostupnost odpovídajících dodávek základních potravin z vnějších zdrojů v rozumných lhůtách a podmínkách, včetně krátkodobých těžkostí ve financování normální úrovně obchodních dovozů základních potravin.

3. Ministři proto souhlasí se zřízením vhodného mechanismu k zabezpečení toho, aby plnění výsledků Uruguayského kola v obchodu se zemědělskými výrobky neovlivnilo negativně dosažitelnost potravinové pomoci na úrovni, která je dostatečná k pokračování v poskytování pomoci pro zajišťování potravinových potřeb rozvojových zemí, zejména nejméně rozvinutých a zcela potraviny dovážejících rozvojových zemí. Za tímto účelem se ministři dohodli:

- (i) přezkoumávat úroveň potravinové pomoci, pravidelně stanovené Výborem pro potravinovou pomoc podle Úmluvy o potravinové pomoci 1986 a navazovat jednání na vhodném fóru ke stanovení takové úrovně závazků k potravinové pomoci, která je dostatečná k pokrytí oprávněných potřeb rozvojových zemí během reformního programu;
- (ii) přijmout směrnice k zabezpečení toho, aby byl zvýšený podíl základních potravin nejméně rozvinutým zemím a zcela potraviny dovážejícím rozvojovým zemím poskytován zcela

ve formě daru a/nebo za přiměřeně výhodných podmínek v souladu s článkem IV Úmluvy o potravinové pomoci 1986;

- (iii) plně zvážit, v souvislosti se svými programy pomoci, žádosti o poskytnutí technické a finanční pomoci nejméně rozvinutým zemím a zcela potraviny dovážejícím rozvojovým zemím ke zlepšení jejich zemědělské produktivity a infrastruktury.

4. Ministři se dále dohodli zabezpečit, aby jakákoli dohoda, týkající se úvěrů na vývoz zemědělských výrobků, obsahovala příslušná ustanovení o rozdílném zacházení ve prospěch nejméně rozvinutých a zcela potraviny dovážejících rozvojových zemí.

5. Ministři uznávají, že jako důsledek Uruguayského kola mohou jisté rozvojové země zaznamenat krátkodobé potíže ve financování obvyklé úrovně obchodních dovozů a že těmto zemím může být umožněno čerpat zdroje mezinárodních finančních institucí na základě existujících mechanismů nebo mohou být tyto mechanismy vytvořeny v souladu s regulačními programy s cílem čelit těmto finančním těžkostem. V této souvislosti Ministři berou na vědomí odstavec 37 zprávy Generálního ředitele SMLUVNÍCH STRAN GATT 1947 o jeho konzultacích s Výkonným ředitelem Mezinárodního měnového fondu a Prezidentem Světové banky (MTN.GNG/NG14/W/35).

6. Ustanovení tohoto Rozhodnutí budou předmětem pravidelného přezkoumání Konferencí ministrů a důsledky provádění tohoto Rozhodnutí budou v případě potřeby sledovány Výborem pro zemědělství.

**ROZHODNUTÍ O OZNÁMENÍ PRVÉHO ZAČLENĚNÍ PODLE ČLÁNKU 2.6 DOHODY
O TEXTILU A OŠACENÍ**

Ministři se dohodli, že účastníci, udržující omezení, na která se vztahuje odstavec 1 článku 2 Dohody o textilu a ošacení, oznámí všechny podrobnosti o opatřeních přijatých podle odstavce 6 článku 2 této Dohody Sekretariátu GATT nejpozději 1. října 1994. Sekretariát GATT urychleně rozešle tato oznámení ostatním účastníkům pro informaci. Tato oznámení budou dána k dispozici Orgánu pro kontrolu nad textilem, až bude ustaven, pro účely, uvedené v odstavci 21 článku 2 Dohody o textilu a ošacení.

ROZHODNUTÍ O NAVRHOVANÉM UJEDNÁNÍ O INFORMAČNÍM SYSTÉMU NOREM WTO-ISO

Ministři rozhodli doporučit, aby Sekretariát Světové obchodní organizace (WTO) s Mezinárodní normalizační organizací (ISO) dosáhly vzájemné dohody o založení informačního systému, podle kterého:

1. členové ISONET budou Informačnímu středisku ISO/IEC v Ženevě zasílat oznámení, uvedená v odstavcích C a J Kodexu správné praxe pro přípravu, přijímání a uplatňování norem podle Přílohy 3 k Dohodě o technických překážkách obchodu, způsobem tam uvedeným;
2. v pracovních programech podle odstavce J budou používány následující (abecední) číselné klasifikační systémy:
 - a) klasifikační systém norem, který by normalizačním orgánům umožnil přidělit každé normě, zmíněné v pracovním programu (abecední) číselné označení předmětné záležitosti;
 - b) stupňovitý kódový systém, který by normalizačním orgánům umožnil přidělit každé normě, zmíněné v pracovním programu, (abecední) číselné označení stadia vývoje normy; z tohoto důvodu by mělo být rozlišováno alespoň

pět vývojových etap: 1) etapa, ve které bylo přijato rozhodnutí o vývoji normy, avšak technické práce dosud nebyly započaty; 2) etapa, ve které započaly technické práce, avšak lhůta pro předložení připomínek dosud nezačala běžet; 3) etapa, ve které začala běžet lhůta pro předložení připomínek, avšak dosud neuplynula; 4) etapa, ve které uplynula lhůta pro předložení připomínek, avšak norma dosud nebyla přijata; 5) etapa, ve které byla norma přijata;

- c) identifikační systém, zahrnující všechny mezinárodní normy, který by umožnil normalizačním orgánům přidělit každé normě, zmíněné v pracovním programu, (abecední) číselné označení mezinárodní normy/norem použité za základ;
3. Informační středisko ISO/IEC bude Sekretariátu doručovat ihned výtisky všech oznámení, uvedených v odstavci C Kodexu správné praxe;
4. Informační středisko ISO/IEC bude pravidelně publikovat informace, které obdrželo v oznámeních, učiněných podle odstavců C a J Kodexu správné praxe; tato publikace, za kterou může být požadován přiměřený poplatek, bude dostupná členům ISONET a prostřednictvím Sekretariátu Členům WTO.

ROZHODNUTÍ O POSOUZENÍ PUBLIKACE INFORMAČNÍHO STŘEDISKA ISO/IEC

Ministři rozhodli, že Výbor pro technické překážky obchodu v souladu s odstavcem 1 článku 13 Dohody o technických překážkách obchodu, uvedené v Příloze 1A Dohody o WTO, podle něhož je ustaven, bude, aniž by byla dotčena ustanovení o konzultacích a řešení sporů, nejméně jedenkrát za rok přezkoumávat publikaci Informačního střediska ISO/IEC o informacích, které obdrželo podle Kodexu správné praxe pro přípravu, přijímání a uplatňování norem, uvedeného v Příloze 3 k této Dohodě, s cílem poskytnout Členům příležitost projednat jakékoliv záležitosti, vztahující se k působení tohoto Kodexu.

Aby se toto projednávání usnadnilo, poskytne Sekretariát Členům seznam všech normalizačních orgánů, které Kodex přijaly, jakož i seznam těch normalizačních orgánů, které od předchozího přezkoumání Kodex přijaly nebo od něj odstoupily.

Sekretariát dále Členům bezodkladně rozešle výtisky oznámení, obdržených od Informačního střediska ISO/IEC.

ROZHODNUTÍ PROTI OBCHÁZENÍ

MINISTŘI,

berouce na vědomí, že ačkoli problém obcházení antidumpingových opatření představoval část jednání, která předcházela Dohodě o provádění článku VI GATT 1994, vyjednaváči nebyli sto se dohodnout na specifickém textu,

pamětlivi, že je žádoucí uplatňování jednotných pravidel v této oblasti co nejdříve,

rozhodli se postoupit tuto záležitost Výboru pro otázky antidumpingu, ustavenému podle zmíněné Dohody, k vyřešení.

**ROZHODNUTÍ O PŘEZKOUMÁNÍ ČLÁNKU 17.6 DOHODY O PROVÁDĚNÍ ČLÁNKU VI
VŠEOBECNÉ DOHODY O CLECH A OBCHODU 1994**

MINISTŘI SE DOHODLI TAKTO:

Způsob přezkoumávání uvedený v odstavci 6 článku 17 Dohody o provádění článku VI GATT 1994 bude po 3 letech prověřen s cílem posoudit otázku, zda je způsobilý pro všeobecné uplatňování.

**DEKLARACE O ŘEŠENÍ SPORŮ PODLE DOHODY O PROVÁDĚNÍ ČLÁNKU VI VŠEOBECNÉ
DOHODY O CLECH A OBCHODU 1994 NEBO ČÁSTI V DOHODY O SUBVENCÍCH
A VYROVNÁVACÍCH OPATŘENÍCH**

Ministři uznávají, pokud jde o řešení sporů podle Dohody o provádění článku VI GATT 1994 nebo části V Dohody o subvencích a vyrovnávacích opatřeních, potřebu sladění řešení sporů, vyplývajících z antidumpingových a vyrovnávacích opatření.

**DEKLARACE, TÝKAJÍCÍ SE PŘÍPADU, KDY MÁ CELNÍ SPRÁVA DŮVODY POCHYBOVAT
O PRAVDIVOSTI NEBO PŘESNOSTI PROHLAŠOVANÉ HODNOTY**

Ministři vyzývají Výbor pro celní hodnocení zřízený podle Dohody o provádění článku VII GATT 1994, aby přijal následující rozhodnutí:

VÝBOR PRO CELNÍ HODNOCENÍ,

potvrzujíc, že převodní hodnota podle Dohody o provádění článku VII GATT 1994 (dále uváděné jako „Dohoda“), je prvořadým základem pro určování celní hodnoty;

uznávajíc, že se celní správa může zabývat případy, kdy má důvody pochybovat o pravdivosti nebo přesnosti informací nebo listin předložených obchodníky na podporu prohlašované hodnoty;

zdůrazňujíc, že by celní správa, pokud tak činí, neměla způsobit újmu oprávněným obchodním zájmům obchodníků;

berouc v úvahu článek 17 Dohody, odstavec 6 přílohy III Dohody a příslušná rozhodnutí Technického výboru pro celní hodnocení;

ROZHODL TAKTO:

1. Je-li předloženo prohlášení a celní správa má důvody pochybovat o pravdivosti nebo přesnosti informací nebo listin, předložených na podporu tohoto prohlášení, může celní správa požadovat na dovozci, aby předložil doplňující odůvodnění, včetně listin nebo jiných důkazů, osvědčujících, že prohlašovaná hodnota odpovídá celkové částce skutečně placené nebo která má být zaplacená za dovezené zboží, upravené podle ustanovení článku 8. Jestliže poté, co obdržela tato doplňující odůvodnění, nebo neobdržela odpověď, má celní správa stále důvodné pochybnosti o pravdivosti nebo přesnosti prohlašované hodnoty, bude moci, s přihlédnutím k ustanovením článku 11, mít za to, že celní hodnota nemůže být určena podle ustanovení článku 1. Celní správa dříve, než přijme konečné rozhodnutí, sdělí dovozci, a požádá-li o to, učiní tak písemnou formou, důvody, které ji vedou k pochybnostem o pravdivosti nebo přesnosti předložených informací nebo listin a poskytne dovozci rozumnou možnost jí odpovědět. Bylo-li přijato konečné rozhodnutí, celní správa o něm písemně uvědomí dovozce a uvede důvody, které ji k tomu vedly.

2. Při uplatňování této Dohody je pro Člena zcela na místě pomoci jinému Členu za vzájemně sjednaných podmínek.

**ROZHODNUTÍ O TEXTECH, TÝKAJÍCÍCH SE MINIMÁLNÍCH HODNOT A DOVOZU
VÝHRADNÍMI ZÁSTUPCI, VÝHRADNÍMI DISTRIBUTORY A VÝHRADNÍMI
ZPROSTŘEDKOVATELI**

Ministři rozhodli předložit Výboru pro celní hodnocení zřízenému podle Dohody o provádění článku VII GATT 1994 k přijetí následující texty:

I.

V případech, kdy rozvojové členské země učiní výhradu na zachování úředně stanovených minimálních hodnot za podmínek odstavce 2 přílohy III a prokáží, že tak činí plným právem, Výbor s porozuměním přezkoumá žádost o výhradu, která mu bude za tímto účelem předložena.

Bude-li výhrada přijata, ustanovení a podmínky uvedené v odstavci 2 přílohy III, plně přihlédnou k rozvojovým, finančním a obchodním potřebám dotčené rozvojové země.

II.

1. Jistý počet rozvojových zemí vyjádřil obavu, že mohou vzniknout problémy s hodnocením dovozů, uskutečňovaných výhradními zástupci, výhradními distributory a výhradními zprostředkovateli. Na základě odstavce 1 článku 20 mohou rozvojové členské země odložit uplatňování ustanovení této Dohody na dobu nepřesahující pět let. V této souvislosti rozvojové členské země, které použijí tohoto ustanovení, budou moci využít této lhůty k příslušným studiím a přijmout všechna opatření nezbytná k usnadnění jejího uplatňování.

2. Vzhledem k tomu Výbor doporučuje, aby Rada pro celní spolupráci pomohla rozvojovým členským zemím, podle ustanovení přílohy II, vypracovat a uskutečnit studie v oblastech, o nichž bude zjištěno, že mohou činit problémy, včetně těch, které se vztahují k dovozům uskutečňovaným výhradními zástupci, výhradními distributory a výhradními zprostředkovateli.

**ROZHODNUTÍ O INSTITUCIONÁLNÍCH UJEDNÁNÍCH K VŠEOBECNÉ DOHODĚ
O OBCHODU SLUŽBAMI**

Ministři rozhodli doporučit, aby Rada pro obchod službami přijala na svém prvním zasedání níže uvedené rozhodnutí o pomocných orgánech.

RADA PRO OBCHOD SLUŽBAMI,

jednající v souladu s článkem XXIV s cílem usnadnit působení a podpořit cíle Všeobecné dohody o obchodu službami,

ROZHODLA TAKTO:

1. Kterýkoli pomocný orgán, který Rada může zřídit, bude podávat Radě zprávu každoročně nebo častěji, pokud to bude potřebné. Každý takový orgán si stanoví vlastní jednací řád a může zřídit, pokud to bude vhodné, své vlastní pomocné orgány.

2. Kterýkoli sektorový výbor bude vykonávat povinnosti, které mu byly svěřeny Radou a poskytne Členům příležitost konzultovat jakoukoli otázku, týkající se obchodu službami v daném sektoru a působení sektorové přílohy, ke které se může vztahovat. Takové povinnosti zahrnou:

- a) provádět stálé přezkoumávání a dohled nad uplatňováním Dohody ve vztahu k danému sektoru;
 - b) zpracovávat návrhy nebo doporučení pro posouzení Radou v souvislosti s jakoukoliv záležitostí, vztahující se k obchodu v daném sektoru;
 - c) existuje-li příloha, vztahující se k sektoru, posuzovat návrhy na změny této sektorové přílohy a podávat příslušná doporučení Radě;
 - d) poskytovat prostor pro technické diskuse, provádět studie o opatřeních Členů a zkoumat jakoukoli jinou technickou otázku, dotýkající se obchodu službami v daném sektoru;
 - e) poskytovat technickou pomoc rozvojovým členským zemím a rozvojovým zemím, jednajícím o přístupu k Dohodě o zřízení Světové obchodní organizace, pokud jde o uplatňování závazků nebo v jiných záležitostech, dotýkajících se obchodu službami v daném sektoru; a
 - f) spolupracovat s jakýmkoliv jinými pomocnými orgány, zřízenými podle Všeobecné dohody o obchodu službami nebo jakýmkoliv mezinárodními organizacemi působícími v jakémkoliv daném sektoru.
3. Tímto je zřízen Výbor pro obchod finančními službami, který bude mít povinnosti uvedené v odstavci 2.

**ROZHODNUTÍ O NĚKTERÝCH POSTUPECH PŘI ŘEŠENÍ SPORŮ Z VŠEOBECNÉ DOHODY
O OBCHODU SLUŽBAMI**

Ministři rozhodli doporučit, aby Rada pro obchod službami přijala na svém prvním zasedání níže uvedené rozhodnutí.

RADA PRO OBCHOD SLUŽBAMI,

berouc v úvahu specifickou povahu povinností a specifických závazků, vyplývajících z Dohody o obchodu službami, pokud jde o řešení sporů podle článků XXII a XXIII,

ROZHODLA TAKTO:

1. Bude zřízen seznam členů skupin odborníků, který bude pomůckou při jejich výběru.

2. Za tím účelem mohou Členové navrhnout jména jednotlivců, majících kvalifikaci uvedenou v odstavci 3 s tím, aby byli zahrnuti do seznamu a poskytnou jejich životopis s přehledem jejich kvalifikací, včetně, je-li to vhodné, uvedení odborných znalostí v příslušném sektoru.

3. Skupiny odborníků budou složeny z velmi kvalifikovaných osob bez ohledu na to, mají-li vztah k vládním orgánům či nikoli, které mají zkušenosti v otázkách, vztahujících se ke Všeobecné dohodě o obchodu službami a/nebo k obchodu službami, včetně souvisejících otázek regulace. Členové skupin odborníků v nich budou působit jako soukromé osoby a nikoli jako zástupci vlády nebo organizace.

4. Skupiny odborníků pro spory, týkající se sektorových záležitostí, budou mít potřebné odborné znalosti, nezbytné pro specifické sektory služeb, kterých se spor týká.

5. Sekretariát povede seznam členů a vypracuje po konzultaci s předsedou Rady postupy pro jeho vedení.

ROZHODNUTÍ O OBCHODU SLUŽBAMI A ŽIVOTNÍM PROSTŘEDÍ

Ministři rozhodli doporučit, aby Rada pro obchod službami přijala na svém prvním zasedání níže uvedené rozhodnutí.

RADA PRO OBCHOD SLUŽBAMI,

uznávajíc, že opatření potřebná pro ochranu životního prostředí mohou být v rozporu s ustanoveními Dohody; a

berouc na vědomí skutečnost, že jelikož se opatření potřebná k ochraně životního prostředí vyznačují tím, že mají za cíl ochranu života nebo zdraví lidí, zvířat a rostlin, není jasné, zda existuje potřeba učinit pro tuto ochranu více, než je obsaženo v odstavci b) článku XIV;

ROZHODLA TAKTO:

1. Pro určení, zda se, s ohledem na taková opatření, jeví potřebnou jakákoliv změna článku XIV Dohody, Výbor pro obchod a životní prostředí se žádá, aby přezkoumal vztah mezi obchodem službami a životním prostředím, včetně otázky trvalého rozvoje a podal o tom zprávu s doporučeními, pokud k nim dospěje. Výbor rovněž přezkoumá význam mezivládních dohod o životním prostředí a jejich vztah k Dohodě.

2. Výbor podá zprávu o výsledcích své práce prvnímu zasedání Konference ministrů konanému každé 2 roky, po vstupu v platnost Dohody o zřízení Světové obchodní organizace.

ROZHODNUTÍ O JEDNÁNÍCH O POHYBU FYZICKÝCH OSOB

MINISTŘI,

berouce na vědomí závazky, vyplývající z jednání Uruguayského kola o pohybu fyzických osob za účelem dodávání služeb;

dbalí cílů Všeobecné dohody o obchodu službami, včetně vzrůstající účasti rozvojových zemí v obchodu službami a rozšíření jejich vývozů služeb;

uznávající důležitost dosažení vyšších úrovní závazků o pohybu fyzických osob s cílem umožnit rovnováhu výhod podle Všeobecné dohody o obchodu službami;

ROZHODLI TAKTO:

1. Jednání o další liberalizaci pohybu fyzických osob za účelem dodávání služeb budou pokračovat po ukončení Uruguayského

kola s cílem umožnit, aby účastníci dosáhli vyšších úrovní závazků podle Všeobecné dohody o obchodu službami.

2. Zřizuje se Negociační skupina o pohybu fyzických osob, která jednání uskuteční. Skupina si stanoví svůj vlastní jednací řád a bude pravidelně podávat zprávy Radě pro obchod službami.

3. Negociační skupina uskuteční své první negociační zasedání nejpozději 16. května 1994. Ukončí tato jednání a vypracuje závěrečnou zprávu nejpozději 6 měsíců po vstupu v platnost Dohody o zřízení Světové obchodní organizace.

4. Závazky, vyplývající z těchto jednání, budou zapsány v listinách specifických závazků Členů.

ROZHODNUTÍ O FINANČNÍCH SLUŽBÁCH

MINISTŘI,

berouce na vědomí, že závazky k finančním službám zapsané účastníky v listinách při ukončení Uruguayského kola, vstoupí v platnost na základě nejvyšších výhod ve stejnou dobu jako Dohoda o zřízení Světové obchodní organizace (dále uváděná jako „Dohoda o WTO“),

ROZHODLI TAKTO:

1. Na konci období, končícího nejpozději 6 měsíců po datu vstupu v platnost Dohody o WTO, budou Členové moci zlepšit, upravit nebo odvolat všechny nebo část svých závazků v tomto sektoru, aniž by nabídli vyrovnání, bez ohledu na ustanovení článku XXI Všeobecné dohody o obchodu službami. Současně Členové dokončí zpracování svých stanovisek, vztahujících se ke zproštění ze zacházení podle nejvyšších výhod v tomto sektoru, bez ohledu na ustanovení Přílohy o zproštění ze závazků podle článku II. Od data vstupu v platnost Dohody o WTO a až do konce období zmíněného výše, se nebudou zproštění, zapsaná v Příloze o zproštění ze závazků podle článku II a podmíněná úrovní závazků přijatých jinými účastníky nebo zproštěními jiných účastníků, uplatňovat.
 2. Výbor pro obchod finančními službami bude sledovat postup jakýchkoliv jednání, uskutečněných podle podmínek tohoto Rozhodnutí a podá o nich zprávu Radě pro obchod službami nejpozději 4 měsíce po datu vstupu v platnost Dohody o WTO.
-

ROZHODNUTÍ O JEDNÁNÍCH O NÁMOŘNÍCH DOPRAVNÍCH SLUŽBÁCH

MINISTŘI,

berouce na vědomí, že závazky o námořních dopravních službách, zapsané účastníky v listinách při ukončení Uruguayského kola, vstoupí v platnost na základě nejvyšších výhod ve stejnou dobu jako Dohoda o zřízení Světové obchodní organizace (dále uváděná jako „Dohoda o WTO“),

ROZHODLI TAKTO:

1. V rámci Všeobecné dohody o obchodu službami budou na základě dobrovolnosti zahájena jednání v sektoru námořních dopravních služeb. Jednání budou svým rozsahem souhrnná, zaměřená na závazky v mezinárodní námořní dopravě, pomocných službách a na přístup k přístavním zařízením a na jejich používání a vedoucí k odstranění omezení v rámci pevného časového rozvrhu.

2. Zřizuje se Negociační skupina o námořních dopravních službách (dále uváděná jako „Negociační skupina“), aby plnila toto zmocnění. Negociační skupina bude pravidelně podávat zprávy o postupu těchto jednání.

3. Jednání v Negociační skupině budou otevřena všem vládám a Evropským společenstvím, které oznámí svůj záměr se jich zúčastnit. K tomuto dni oznámili svůj záměr účastnit se jednání následující:

Argentina, Evropská společenství a jeho členské země, Finsko, Filipíny, Hongkong, Island, Indonésie, Kanada, Korea, Malajsie, Mexiko, Nový Zéland, Norsko, Polsko, Rumunsko, Singapur, Spojené státy, Švédsko, Švýcarsko, Thajsko, Turecko.

Další oznámení o záměru účastnit se jednání budou zaslána deponitáři Dohody o WTO.

4. Negociační skupina uskuteční své první negociační zasedání nejpozději 16. května 1994. Ukončí tato jednání a vypracuje závěrečnou zprávu nejpozději v červnu 1996. Závěrečná zpráva Negociační skupiny bude obsahovat datum pro provádění výsledků těchto jednání.

5. Do ukončení jednání jsou článek II a odstavce 1 a 2 Přílohy o zproštění ze závazků podle článku II suspendovány při jejich uplatňování v tomto sektoru a není potřebné zapisovat zproštění ze zacházení podle nejvyšších výhod. Při ukončení jednání budou Členové moci zlepšit, upravit nebo odvolat kterékoli závazky učiněné v tomto sektoru v průběhu Uruguayského kola, aniž by nabídli vyrovnání, bez ohledu na ustanovení článku XXI Dohody. Současně Členové dokončí zpracování svých stanovisek, vztahujících se ke zproštění ze zacházení podle nejvyšších výhod v tomto sektoru, bez ohledu na ustanovení Přílohy o zproštění ze závazků podle článku II. Jestliže by jednání neuspěla, Rada pro obchod službami rozhodne, zda jednání mají pokračovat v souladu s tímto zmocněním.

6. Jakékoliv závazky, vyplývající z jednání, včetně data jejich vstupu v platnost, budou zapsány v listinách přiložených k Všeobecné dohodě o obchodu službami a budou podléhat všem ustanovením Dohody.

7. Rozumí se, že okamžitě a poté k datu, které bude stanoveno podle odstavce 4, neuplatní účastníci žádné opatření, dotýkající se obchodu námořními dopravními službami s výjimkou opatření, reagujícího na opatření, uplatňovaná jinými zeměmi a zaměřeného na zachování nebo zlepšení svobody poskytování námořních dopravních služeb nebo takového, které by zlepšilo jejich negociační postavení a vliv.

8. Provádění odstavce 7 bude podléhat dohledu Negociační skupiny. Kterýkoli účastník může upozornit Negociační skupinu na jakékoliv opatření nebo opomenutí, které považuje za závažné pro splnění odstavce 7. Taková oznámení se budou považovat za předložená Negociační skupině jejich přijetím Sekretariátem.

ROZHODNUTÍ O JEDNÁNÍCH O ZÁKLADNÍCH TELEKOMUNIKACÍCH

MINISTŘI ROZHODLI TAKTO:

1. Budou zahájena jednání, na nichž bude účast dobrovolná a která budou vedena s cílem postupně liberalizovat obchod v telekomunikačních dopravních sítích a službách (dále uváděných jako „základní telekomunikace“) v rámci Všeobecné dohody o obchodu službami.

2. Aniž by byly dotčeny jejich výsledky, budou jednání svým rozsahem souhrnná a žádné základní telekomunikace z nich nebudou a priori vyňaty.

3. Zřizuje se Negociační skupina pro základní telekomunikace (dále uváděná jako „Negociační skupina“), aby plnila toto zmocnění. Negociační skupina bude pravidelně podávat zprávy o postupu těchto jednání.

4. Jednání v Negociační skupině budou otevřena všem vládám a Evropským společenstvím, které oznámí svůj záměr se jich zúčastnit. K tomuto dni oznámili svůj záměr účastnit se jednání následující:

Austrálie, Chile, Evropská společenství a jejich členské státy, Finsko, Hongkong, Japonsko, Kanada, Korea, Kypr, Maďarsko, Mexiko, Nový Zéland, Norsko, Rakousko, Slovenská republika, Spojené státy, Švédsko, Švýcarsko, Turecko.

Další oznámení o záměru zúčastnit se jednání budou zaslána depozitáři Dohody o zřízení Světové obchodní organizace.

5. Negociační skupina uskuteční své první negociační zasedání nejpozději 16. května 1994. Ukončí tato jednání a vypracuje závěrečnou zprávu nejpozději 30. dubna 1996. Závěrečná zpráva Negociační skupiny bude obsahovat datum pro provádění výsledků těchto jednání.

6. Jakékoliv závazky, vyplývající z jednání, včetně data jejich vstupu v platnost, budou zapsány v listinách, přiložených k Všeobecné dohodě o obchodu službami a budou podléhat všem ustanovením Dohody.

7. Rozumí se, že okamžitě a poté k datu, stanovenému podle odstavce 5, neuplatní žádný účastník opatření, dotýkající se obchodu základními telekomunikacemi, takovým způsobem, který by zlepšil jeho negociační postavení a vliv. Rozumí se, že tato ustanovení nebudou bránit uzavírání podnikových a vládních ujednání, týkajících se poskytování základních telekomunikačních služeb.

8. Provádění odstavce 7 bude podléhat dohledu Negociační skupiny. Kterýkoli účastník může upozornit Negociační skupinu na jakékoli opatření nebo opomenutí, které považuje za závažné pro splnění odstavce 7. Taková oznámení se budou považovat za předložená Negociační skupině jejich přijetím Sekretariátem.

ROZHODNUTÍ O PROFESIONÁLNÍCH SLUŽBÁCH

Ministři rozhodli doporučit, aby Rada pro obchod službami přijala na svém prvním zasedání níže uvedené rozhodnutí:

RADA PRO OBCHOD SLUŽBAMI,

uznávajíc dopad regulačních opatření, vztahujících se k profesionální kvalifikaci, technickým normám a licenčnímu řízení na rozšíření obchodu profesionálními službami;

prejíc si zavést mnohostranná pravidla a postupy s cílem zajistit aby, jsou-li přijaty specifické závazky, taková regulační opatření nevytvářela zbytečné překážky pro dodávky profesionálních služeb;

ROZHODLA TAKTO:

1. Pracovní program, uvedený v odstavci 4 článku VI o domácí regulaci, by měl být okamžitě uveden v účinnost. Za tím účelem bude založena Pracovní skupina o profesionálních službách, aby prozkoumala pravidla a postupy nutné k zajištění toho, aby opatření, vztahující se ke kvalifikačním požadavkům a postupům, technickým normám a licenčním požadavkům v oblasti profe-

sionálních služeb, nevytvářela zbytečné překážky obchodu a podala o tom zprávu s doporučeními.

2. Pracovní skupina jako záležitost přednostního významu učiní doporučení pro vypracování mnohostranných disciplín v sektoru účetnictví, aby se tím tak specifické závazky staly skutečně účinnými. Při zpracování těchto doporučení se pracovní skupina soustředí na:

- a) vypracování mnohostranných pravidel a postupů, vztahujících se k přístupu na trh, aby se zajistilo, že domácí regulační předpisy: (i) se opírají o objektivní a transparentní kritéria, jako je oprávněnost a způsobilost dodávat službu; (ii) nejsou více zatěžující, než je potřebné k zajištění kvality služby, čímž se usnadní účinná liberalizace účetnických služeb;
- b) používání mezinárodních norem a tak podpoří spolupráci s příslušnými mezinárodními organizacemi, vymezenými podle odstavce 5 b) článku VI, aby se stal plně účinným odstavec 5 článku VII;
- c) usnadnění účinného uplatňování odstavce 6 článku VI Dohody cestou stanovení směrnic pro uznání kvalifikací.

Při zpracovávání těchto pravidel a postupů vezme Pracovní skupina v úvahu důležitost vládních a nevládních orgánů, regulujících profesionální služby.

**ROZHODNUTÍ O UPLATŇOVÁNÍ A PŘEZKOUMÁNÍ UJEDNÁNÍ O PRAVIDLECH A ŘÍZENÍ
PŘI ŘEŠENÍ SPORŮ**

MINISTŘI,

odvolávající se na Rozhodnutí z 22. února 1994, podle něhož existující pravidla a postupy GATT 1947 v oblasti řešení sporů zůstanou v účinnosti do data vstupu v platnost Dohody o zřízení Světové obchodní organizace;

vyzývají příslušné Rady a Výbory, aby rozhodly, že budou nadále působit s cílem projednávat jakékoli spory, u kterých byla podána žádost o konzultace před tímto datem.

vyzývají Konferenci ministrů dokončit úplné přezkoumání pravidel a řízení při řešení sporů v rámci Světové obchodní organizace v průběhu 4 let po vstupu v platnost Dohody o zřízení Světové obchodní organizace a u příležitosti svého prvního zasedání po dokončení přezkoumání přijmout rozhodnutí, zda pokračovat v uplatňování těchto pravidel a řízení při urovnávání sporů, změnit je nebo je ukončit.

UJEDNÁNÍ O ZÁVAZCÍCH VE FINANČNÍCH SLUŽBÁCH

Účastníkům Uruguayského kola bylo umožněno převzít specifické závazky k finančním službám podle Všeobecné dohody o obchodu službami (dále uváděné jako „Dohoda“) na základě postupu, který je rozdílný od postupu, uvedeného v ustanoveních části III Dohody. Bylo dohodnuto, že by tento postup mohl být použit, budou-li uplatněna následující ustanovení:

- (i) přístup není v rozporu s ustanoveními Dohody;
- (ii) přístup není na újmu právu kteréhokoli Člena zapsat do listiny své specifické závazky v souladu s postupem podle části III Dohody;
- (iii) specifické závazky z něj vyplývající se budou uplatňovat na základě nejvyšších výhod;
- (iv) nedošlo k vytvoření žádné domněnky o stupni liberalizace, ke kterému se Člen zavazuje podle Dohody.

Dotčení Členové, na základě jednání a s výhradou podmínek a omezení v případech, že jsou vymezeny, zapsali do svých listin specifické závazky v souladu s níže uvedeným přístupem.

A. Zachování existujícího stavu

Jakékoliv podmínky a omezení k závazkům, zaznamenaným níže, se omezí na existující nevyhovující opatření.

B. Přístup na trh

Monopolní práva

1. Dodatkem k článku VIII Dohody se uplatní následující ustanovení:

Každý Člen zapíše do své listiny, vztahující se k finančním službám, existující monopolní práva a bude usilovat o jejich odstranění nebo snížení jejich rozsahu. Bez ohledu na odstavec 1 b) Přílohy o finančních službách, se tento odstavec uplatní na činnosti, uvedené v odstavci 1 b) (iii) Přílohy.

Finanční služby, zakoupené veřejněprávními subjekty

2. Bez ohledu na článek XIII Dohody, každý Člen zajistí, aby bylo dodavatelům finanční služby kteréhokoli jiného Člena, založeným na jeho území, poskytnuto zacházení podle nejvyšších

výhod a národní zacházení, pokud jde o nákup nebo získání finančních služeb veřejněprávními subjekty Člena na jeho území.

Obchod přes hranice

3. Každý Člen povolí dodavatelům finančních služeb - nerezidentům dodávat jako hlavní dodavatel, pomocí prostředníka nebo jako prostředník a podle závazků a podmínek, které poskytují národní zacházení, tyto služby:

- a) pojištění rizik, vztahujících se k:

- (i) námořní dopravě a komerční letecké dopravě, kosmickým startům a dopravě takto uskutečněné (včetně satelitů) a tímto pojištěním kryt část nebo celek následujících elementů: dopravované zboží, vozidla dopravující zboží a jakékoliv závazky z toho vyplývající; a

- (ii) zboží v mezinárodním tranzitu;

- b) zajištění, zpětný odstup a pomocné pojišťovací služby, uvedené v odstavci 5 a) (iv) Přílohy;

- c) poskytování a převod finančních informací a zpracování finančních údajů, uvedené v odstavci 5 a) (xv) Přílohy a poradenské a jiné pomocné služby, s výjimkou zprostředkování, vztahující se k bankovníctví a ostatním finančním službám, uvedené v odstavci 5 a) (xvi) Přílohy.

4. Každý Člen povolí svým rezidentům kupovat na území kteréhokoli jiného Člena finanční služby uvedené v:

- a) odstavci 3 a);

- b) odstavci 3 b); a

- c) odstavci 5 a) (v) až (xvi) Přílohy.

Komerční přítomnost

5. Každý Člen poskytne dodavatelům finančních služeb kteréhokoli jiného Člena právo založit nebo rozšířit na jeho území komerční přítomnost, včetně cestou nabytí existujících podniků.

6. Člen může stanovit podmínky a postupy pro povolení založení nebo rozšíření komerční přítomnosti, pokud tyto pod-

mínky a postupy neobchází závazky Člena podle odstavce 5 a jsou slučitelné s jinými povinnostmi, uvedenými v Dohodě.

Nediskriminační opatření

10. Každý Člen se bude snažit odstranit nebo omezit jakékoliv významné nepříznivé účinky na dodavatele finanční služby kteréhokoli jiného Člena:

Nové finanční služby

7. Člen povolí dodavatelům finančních služeb kteréhokoli jiného Člena, založeným na jeho území, nabízet na svém území jakékoliv nové finanční služby.

a) nediskriminačních opatření, která brání dodavatelům finančních služeb nabízet na území Člena, formou stanovenou Členem, všechny finanční služby povolené Členem;

b) nediskriminačních opatření, která omezují rozšíření činnosti dodavatelů finančních služeb na celé území Člena;

Převod informací a zpracování informací

8. Žádný Člen nepřijme opatření, která brání převodu informací nebo zpracování finančních informací, včetně přenosu dat elektronickými prostředky nebo opatření, která za podmínky, že pravidla dovozu jsou slučitelná s mezinárodními dohodami, brání převodu zařízení v případech, kdy takový převod informací, zpracování finančních informací nebo převod zařízení jsou potřebné pro provádění běžného obchodu dodavatelem finanční služby. Nic v tomto odstavci neomezuje právo Člena chránit osobní data, osobní soukromí a důvěrnou povahu jednotlivých záznamů a účtů, pokud se takové právo nevyužívá k obcházení ustanovení Dohody.

c) opatření Člena, jestliže tento Člen uplatňuje stejná opatření na dodávky jak bankovních služeb, tak služeb v oblasti cenných papírů a dodavatel finanční služby kteréhokoli jiného Člena soustřeďuje svou činnost na poskytování služeb v oblasti cenných papírů; a

d) jiných opatření, která, byť berou zřetel na ustanovení Dohody, postihují nepříznivě schopnost dodavatelů finančních služeb kteréhokoli jiného Člena působit a soutěžit na trhu Člena nebo na něj vstoupit;

za předpokladu, že by jakékoli opatření, přijaté podle tohoto odstavce, nespravedlivě nediskriminovalo dodavatele finančních služeb Člena, který taková opatření přijímá.

Dočasný vstup personálu

9. a) Každý Člen povolí dočasný vstup na své území níže uvedenému personálu dodavatele finanční služby kteréhokoli jiného Člena, který zakládá nebo již založil komerční přítomnosti na území Člena:

(i) vedoucímú řídícímú personálu, majícímú vlastnické informace potřebné pro zřízení, kontrolu a provozování služeb dodavatele finančních služeb; a

(ii) provozním odborníkům dodavatele finančních služeb.

b) Každý Člen povolí, s výjimkou dosažitelnosti kvalifikovaného personálu na svém území, dočasný vstup na své území následujícímú personálu spojenému s komerční přítomností dodavatele finanční služby kteréhokoli jiného Člena:

(i) odborníkům v oblasti počítačových služeb, telekomunikačních služeb a účetnictví dodavatele finanční služby; a

(ii) odborníkům v oblastech pojistné matematiky a práva.

11. Pokud jde o nediskriminační opatření, uvedená v odstavcích 10 a) a b), bude Člen usilovat o neomezování současného stupně tržních příležitostí a výhod, které již na území Člena mají dodavatelé finančních služeb všech ostatních Členů jako skupina za předpokladu, že tento závazek nebude mít za následek nespravedlivou diskriminaci dodavatelů finančních služeb Člena, uplatňujícího taková opatření.

C. Národní zacházení

1. Podle podmínek, které poskytují národní zacházení, poskytne každý Člen dodavatelům finančních služeb kteréhokoli jiného Člena, založeným na jeho území, přístup k platebním a zúčtovacím systémům provozovaným veřejnoprávními subjekty a k oficiálním finančním a refinančním zařízením, která jsou k dispozici při normálním způsobu běžného obchodování. Tento odstavec není zamýšlen tak, aby poskytl přístup k půjčovateli poslední instance Člena.

2. Jestliže Člen vyžaduje členství či účast nebo přístup k jakémukoliv samoregulujícímu orgánu, k burze nebo k trhu cenných papírů nebo termínových obchodů, k zúčtovací agentuře nebo jakékoli jiné organizaci či sdružení k tomu, aby dodavatelé finančních služeb kteréhokoli jiného Člena dodávali finanční služby na rovnocenném základě s dodavateli finančních služeb Člena, nebo jestliže Člen poskytuje přímo nebo nepřímo takovým subjektům výsady nebo výhody při dodávání finančních služeb, Člen zabezpečí, aby takové subjekty poskytl národní zacházení dodavatelům finančních služeb kteréhokoli jiného Člena, kteří sídlí na území Člena.

D. Definice

Pro účely tohoto postupu:

1. Dodavatel finančních služeb - nerezident je dodavatelem finanční služby Člena, který dodává finanční službu na území jiného Člena z podniku umístěného na území jiného Člena

bez zřetele na skutečnost, zda takový dodavatel finanční služby je nebo není komerčně přítomen na území Člena, na kterém se finanční služba dodává.

2. Výraz „komerční přítomnost“ znamená podnik na území Člena pro dodávání finančních služeb a zahrnuje zcela nebo zčásti vlastněné dceřinné společnosti, společné podnikání, společenství, individuální vlastnictví, franšízové operace, pobočky, agencie, zastupitelské kanceláře nebo jiné organizace.

3. Nová finanční služba je služba finanční povahy, včetně služeb, vztahujících se k existujícím nebo novým produktům nebo ke způsobu, kterým se produkt dodává, která není dodávána kterýmkoli dodavatelem finanční služby na území určitého Člena, ale která je dodána na území jiného Člena.